

Checklist for TOURISM/ PROPERTY OWNERS/ Перечень документов для туристической визы/владельцев недвижимости

Сопроводительные документы могут быть предоставлены на английском, финском, шведском или русском языках. Оригиналы должны быть предоставлены в Визовый Центр в момент подачи.
Supporting documents in English, Finnish, Swedish or Russian and shall be presented in the following order. Originals must be presented in Visa Application Centre.

Необходимые документы/Required Documents	Seen	Missing
Визовая анкета с фотографией A visa application form with a photograph		
Заграничный паспорт A valid foreign passport		
Старый паспорт/второй действующий паспорт An old/expired or another valid foreign passport		
Копия страниц общегражданского паспорта с личными данными и регистрацией Copy of internal passport's bio page and pages with registration stamps		
Страховой медицинский полис A travel insurance policy		
План поездки; билеты/брони; Если отсутствуют- собственное описание путешествия в произвольной форме. Proof of the itinerary (e.g. a confirmation of the booking of an organised trip). If not available, adequate written description of the planned journey.		
Справка с работы с указанием заработной платы. Если отсутствует- выписка из банка за последние 3 месяца/документы на собственность в России/Иное доказательство наличия средств Proof of employment with salary information; if not available, bank/credit card statement(s) covering at least three preceding months/ proof of real estate property/apartment in Russia/Other proof of funds		
Студенческий билет и сопроводительное письмо от образовательного учреждения A student card and an accompanying note from the educational institution		
Пенсионное удостоверение Pension certificate		
Подтверждение проживания, например, приглашение от принимающей сторон. Если отсутствует- собственное описание путешествия в произвольной форме. Proof of accommodation (e.g. an invitation from the host. If not available, adequate written description of the planned journey.		
Для не граждан РФ/ For Non-Russians: <ul style="list-style-type: none"> • Российская виза/Разрешение на временное пребывание/Вид на жительство, A Russian visa/temporary residence permit, a residence permit • Регистрация в РФ/A registration in Russia • Миграционная карта/Migration card • Документ из налоговой службы Certificate from the tax department, Чеки об оплате налогов/ Proof of paid taxes/receipt of tax payment 		
Владельцы собственности на территории Шенгена и их родственники: документы подтверждающие владение недвижимостью/квартирой. Property owners in the Schengen area and their close relatives: Documents proving the ownership of the property/apartment Подтверждение родства, если родственники заявителя являются владельцами собственности. In cases of close relatives, proof of the relationship		
For Minors: <ul style="list-style-type: none"> • Свидетельство о рождении A birth certificate • Нотариально заверенное согласие на выезд от родителей/опекунов A written and notarized consent from parents/guardians • Действующая шенгенская виза родителей Parent(s) valid Schengen visa(s), if any 		
Визовый сбор/Visa fee		

I have understood that I have to submit the above-mentioned documents to the Visa Application Centre of Finland by _____; I accept by signing this form, that the matter will be decided without the requested documents and that the decision may be to my disadvantage, if I do not submit the documents by the date noted above. Я подтверждаю, что должен предоставить вышеуказанные недостающие документы Визовому Центру Финляндии до _____. Подписывая данную форму я соглашаюсь с тем, что в случае, если я не предоставлю запрашиваемые документы до указанной выше даты, то мое заявление будет рассматриваться без запрашиваемых документов и может быть принято не в мою пользу.

I do not intend to submit the above-mentioned documents to the Visa Application Centre of Finland. Я не намереваюсь предоставлять вышеуказанные документы Визовому Центру Финляндии.

Подпись заявителя/ Представителя аккредитованного туристического агентства (с расшифровкой)
Signature of the applicant/Representative of a travel agency

Подпись менеджера на приеме
Signature of the submission officer

Дата/Date